

世界文学名著 · 世界经典影片 特藏版

第七辑

格林童话

长城出版社

世界文学名著·世界经典影片特藏版

第七辑

格林童话

(德) 雅各布·格林 威廉·格林 著

谢华明 译



长城出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文学名著特藏版/徐 爽, 孔春燕等译. —北京:
长城出版社, 1999. 12

ISBN 7-80017-424-7

I. 世… II. ①徐…②孔… III. 长篇小说-作品集-
世界 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 71265 号

世界文学名著特藏版

格林童话

〔德国〕雅各布·格林 威廉·格林

长城出版社出版发行

(北京市甘家口三里河路 40 号 100037)

北京市九阳印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 427.75 印张 10692 千字

1999 年 12 月第一版 1999 年 12 月第一次印刷

ISBN 7-80017-424-7/I·245

前 言

格林兄弟雅各（1785—1863）和威廉（1786—1859）是德国渊博的语言学家和著名的童话收集者。格林兄弟未满十岁时，父亲就去世了。虽然家庭的经济状况极为艰难，但兄弟俩感情却极好，一生中大部分时间都是共同度过的。格林兄弟先后于一八〇二年和一八〇三年进入马尔堡大学，专攻法律。但他们真正感兴趣的是德国历史、语言学和民间文学，后来这些真的成为他们的终身事业。在大学毕业后的二十年间，他们在同一间图书馆工作。一八二八年，因无法忍受侮辱，双双辞职，一起到哥丁根大学任职。雅各成为文科教授，主讲古文法和文学史等课程，同时兼图书馆馆长，威廉是副馆长，兼任教授。一八四〇年，格林兄弟应普鲁士国王之邀到了柏林，没多久就被选为柏林科学院院士。

作为语言学家，格林兄弟汇编的《德语语法》和大型《德语词典》，堪称当代日耳曼语言的奠基之作和丰碑。他们还留下了许多关于语言学的研究著作，格林兄弟被看成是德国语言学的奠基人。

在民间文学方面，他们搜集并出版了篇幅巨大的《德国传说》和《德国神话》等书。然而令他们真正享誉世界的却是《格林童话》。

《格林童话》总共有二百一十六篇，分儿童和家庭故事、儿童宗教传说和补遗三部分。在收集《格林童话》之时正值十九世纪，欧洲处于急剧动荡和危机四伏之时，格林兄弟克服各种困难于一八〇六年着手收集整理《格林童话》，第一卷终于在一八一二年出版，又经过两年多的努力，使得第二卷顺利问世。据统计，历来以德语发行的书籍，除去《圣经》以外，《格林童

话》就是最多的了。哪里有孩子有家庭哪里就有《格林童话》，而且它不仅在德国、在欧洲流传，在世界各地也都有喜爱它的读者。在中国，《格林童话》也早就家喻户晓，它装点着我们一代又一代儿童美丽奇幻的梦境。

《格林童话》中讲述的多是善与恶、勤与懒、贫与富和类似的带有普遍意义的问题，富有趣味性和娱乐性，每篇故事都有一个令读者满意的结尾。因为《格林童话》产生于德国，自然而然便带有浓重的地域色彩、民族色彩和时代色彩。十七世纪后，德国因为小邦林立，尚未形成统一国家，国家间互相争斗，战乱不断。在《格林童话》中左一个国家右一个国家，国王、王子、公主更是数不胜数。而且还有许多关于退伍士兵的故事。故事中的主人公多是手艺人、农夫、看林人等，特别是小裁缝，文弱而招人同情，往往却有好运。外加森林中的巫婆、强盗以及各式各样的小精灵、小侏儒等等。《格林童话》写作特点单纯、明晰、极符合儿童心理特征，有利于儿童阅读、理解。故事中人物包括动物都善恶分明，内心的好坏黑白一目了然，而且始终如一。当主人公因出现了困难无法克服时，总是会有外来的神奇力量帮助，像好心肠的小精灵、小动物、仙女等，当需要抒发情感时，往往插入通俗易懂的民歌、儿歌。所有的正义人物通过努力奋斗、不畏艰难、不怕挫折，最后都能获得成功。

《格林童话》从它问世迄今一百八十多年来，以其单纯、稚拙、幻想奇丽等特点更为符合童话本质，也更易于小读者接受。《格林童话》中的名篇佳作，如《白雪公主》、《灰姑娘》、《小红帽》、《青蛙王子》等在世界各国广为传诵，它们中的众多人物，也深为孩子们熟知和喜爱，在世界儿童文学中有着不可替代的地位。它表明：文学是一种超越疆界和时代的东西。它确实属于全人类，属于我们大家。

一九九九年二月

目 录

儿童和家庭童话	(1)
1. 青蛙王子	(3)
2. 猫和老鼠交朋友	(6)
3. 圣母玛丽亚抚养的孩子	(8)
4. 傻大胆学发抖	(12)
5. 狼与七只小山羊	(19)
6. 忠心耿耿的约翰	(22)
7. 一桩好买卖	(28)
8. 奇特的乐师	(32)
9. 十二王子	(34)
10. 二流子	(38)
11. 小姐姐和小弟弟	(40)
12. 莴笋姑娘	(45)
13. 三位森林仙子	(48)
14. 三个会纺线的女人	(53)
15. 亨舍尔和格莱特	(55)
16. 三片魔叶	(61)
17. 白蛇	(64)
18. 麦秸、煤块和豆子	(67)
19. 渔夫和他的妻子	(68)
20. 胆大的小裁缝	(76)
21. 灰姑娘	(82)
22. 谜语	(89)
23. 老鼠、小鸟和香肠	(91)

24. 霍勒夫人	(92)
25. 七只乌鸦	(95)
26. 小红帽	(97)
27. 不来梅镇的音乐家	(100)
28. 会唱歌的骨头	(102)
29. 长着三根金头发的魔鬼	(104)
30. 虱子和跳蚤	(109)
31. 没有双手的姑娘	(111)
32. 机灵的汉斯	(116)
33. 三种语言	(119)
34. 聪明的埃尔塞	(121)
35. 天堂里的裁缝	(123)
36. 会变出饭菜的桌子，会吐金子的驴子和会自动 从口袋里跳出来的小棒子	(125)
37. 大拇指	(134)
38. 狐狸太太的婚姻	(139)
39. 小仙子	(142)
40. 强盗未婚夫	(145)
41. 科尔伯斯先生	(148)
42. 义父先生	(149)
43. 特鲁德夫人	(150)
44. 死神义父	(151)
45. 大拇指旅行记	(154)
46. 菲彻尔的鸟	(157)
47. 刺柏	(160)
48. 老苏尔坦	(169)
49. 六只天鹅	(171)
50. 玫瑰公主	(175)
51. 鸟遗子	(177)

52. 画眉嘴国王	(179)
53. 白雪公主	(183)
54. 背囊、帽子和号角	(191)
55. 奇怪的姓氏	(195)
56. 爱人罗兰	(198)
57. 金鸟	(201)
58. 狗和麻雀	(207)
59. 弗里德尔和卡特丽丝	(209)
60. 兄弟俩	(214)
61. 小农夫	(231)
62. 蜂王	(235)
63. 三片羽毛	(237)
64. 金鹅	(240)
65. 千块皮	(243)
66. 兔子的新娘	(247)
67. 十二个猎户	(248)
68. 机灵的骗子和他的老师	(251)
69. 约林德和约林格	(253)
70. 三个幸运的家伙	(255)
71. 六条好汉走遍天下，无往而不胜	(257)
72. 狼与人	(261)
73. 狼与狐狸	(262)
74. 狐狸与狼妈妈	(263)
75. 猫与狐狸	(264)
76. 石竹花	(265)
77. 机灵的格蕾特	(268)
78. 爷爷和孙子	(270)
79. 水妖	(271)
80. 小母鸡之死	(272)

81. 快乐大哥	(273)
82. 赌鬼汉斯	(281)
83. 幸运的汉斯	(283)
84. 汉斯娶妻	(287)
85. 金孩儿	(288)
86. 狐狸与鹅	(292)
87. 穷苦人和有钱人	(293)
88. 能歌善舞的百灵鸟	(296)
89. 放鹅的女孩	(301)
90. 棒小伙	(307)
91. 小精灵	(313)
92. 金山王	(318)
93. 乌鸦	(323)
94. 聪明的农家女	(327)
95. 希尔德布朗老哥	(330)
96. 三只小鸟	(333)
97. 活命水	(337)
98. 万能博士	(342)
99. 玻璃瓶中的妖怪	(344)
100. 魔鬼的窝囊弟兄	(348)
101. 熊皮人	(351)
102. 鸟和熊的战争	(355)
103. 可口的粥	(357)
104. 有智慧的人	(358)
105. 虾蟆的故事	(360)
106. 穷磨工和小花猫	(362)
107. 裁缝和鞋匠	(365)
108. 我的儿子刺猬汉斯	(374)
109. 穿寿衣的小人	(379)

110. 荆棘丛中的犹太人	(379)
111. 出色的猎人	(383)
112. 天上取回的连枷	(388)
113. 两个国王的孩子	(389)
114. 智慧过人的小裁缝	(395)
115. 罪恶终会大白于天下	(398)
116. 神奇的蓝灯	(399)
117. 固执的小孩	(403)
118. 三个军医	(404)
119. 七个施瓦本人	(406)
120. 三个手艺人	(409)
121. 英勇的王子	(412)
122. 神奇的莴苣	(416)
123. 女巫	(421)
124. 三兄弟	(423)
125. 魔鬼和他的祖母	(424)
126. 两个费迪南	(427)
127. 千里寻夫记	(431)
128. 恶劣的妻子	(436)
129. 非凡的四兄弟	(438)
130. 二眼和她的姐妹	(441)
131. 求婚记	(447)
132. 马和狐狸	(449)
133. 舞鞋的秘密	(450)
134. 六个怪人	(453)
135. 黑白新娘	(458)
136. 小王子奇遇记	(462)
137. 三个黑公主	(468)
138. 克诺斯特的三个儿子	(469)

139. 布拉克家的女儿	(470)
140. 拉家常	(471)
141. 小鱼和小羊	(471)
142. 思默里山	(473)
143. 漫游记	(475)
144. 毛驴王子	(476)
145. 不孝的儿子	(478)
146. 萝卜	(478)
147. 烈火炼出了年轻人	(480)
148. 山羊的故事	(482)
149. 鸡馱的木头	(483)
150. 讨饭婆	(483)
151. 谁最懒	(484)
* 151. 十二个懒长工	(484)
152. 聪明的牧童	(486)
153. 善良的回报	(487)
154. 两枚银币的故事	(488)
155. 选妻子	(489)
156. 懒惰的代价	(489)
157. 四只小麻雀的经历	(490)
158. 极乐世界的故事	(492)
159. 底特马尔斯的荒唐故事	(493)
160. 谜语童话	(493)
161. 白雪和红玫	(494)
162. 机智的仆人	(499)
163. 玻璃棺材	(499)
164. 懒鬼海因茨	(504)
165. 怪鸟格莱弗	(506)
166. 健壮的汉斯	(512)

167. 天堂的礼遇	(518)
168. 丽丝的梦想	(519)
169. 林间小屋	(520)
170. 有福同享、有难同当	(525)
171. “篱笆国王”	(526)
172. 比目鱼	(529)
173. 鸬鹚和戴胜	(530)
174. 猫头鹰	(531)
175. 月亮	(533)
176. 寿命	(535)
177. 死神的使者	(536)
178. 鞋匠师傅	(538)
179. 井边的养鹅女	(541)
180. 夏娃的孩子们	(549)
181. 池塘里的水妖	(551)
182. 矮人的礼物	(555)
183. 巨人和裁缝	(557)
184. 钉子	(559)
185. 苦命的孩子	(560)
186. 真正的新娘	(563)
187. 兔子和刺猬	(568)
188. 纺锤、梭子和针	(571)
189. 农夫和魔鬼	(574)
190. 桌子上的面包渣	(575)
191. 小海兔	(575)
192. 神偷手	(578)
193. 鼓手	(584)
194. 麦穗	(591)
195. 坟山	(592)

196. 林克兰克老头	(595)
197. 水晶球	(597)
198. 玛琳姑娘	(599)
199. 水牛皮靴	(604)
200. 金钥匙	(607)
儿童宗教传说	(609)
1. 三个女儿	(611)
2. 十二使徒	(613)
3. 玫瑰花	(614)
4. 天堂之路	(614)
5. 上帝的食物	(615)
6. 三根青色的细树枝	(616)
7. 圣母的玻璃杯	(618)
8. 老太太	(618)
9. 天堂的宴会	(619)
10. 榛树枝	(620)
补遗	(621)
1. 穿靴子的猫	(623)
2. 笨蛋汉斯	(626)
3. 鼠皮公主	(628)
4. 懒汉和勤快人	(629)
5. 雄狮和青蛙	(630)

儿童和家庭故事

1. 青蛙王子

很久以前，那时候人们的梦想还能够实现。有一位国王，他有几个漂亮的女儿，最小的女儿长得最漂亮。太阳每次看到她，都不禁对她的美貌惊诧不已。离王宫不远有一个幽暗的大森林。森林里有一棵老菩提树，树下有一口井。天热的时候，小公主就会跑到森林里去，坐在凉爽的井边。百无聊赖之际，她就取出一个金球来向空中扔着玩。她最心爱的玩具就是这个金球了。

有一回，小公主接金球的时候没有接到，金球掉到地上滚进了水井。公主眼睁睁地瞧着金球滚下去，不见了踪影。而且井又非常深，一眼望不到底。公主哭了起来，越哭声音越大，不能控制自己。这时就听有人叫她：“小公主，你为什么哭泣啊，连石头都被你的哭声打动了？”她四下一打量，想知道声音是由什么地方传出来的；她发现水面上有一只青蛙，长着一只丑陋的大脑袋。她说道：“嗨，是你呀，游泳健将。我的金球掉进水里了，因此我才会大哭。”青蛙劝她说：“别哭了，我能帮你一个忙。不过要是我替你捡回了玩具，你怎么报答我呢？”公主答道：“好心的青蛙，我的衣裳、我的珠宝、我的金帽子，你想要什么，我就送你什么。”青蛙答道：“你的衣裳，你的珠宝、你的金帽子，我一样也不稀罕。不过要是你喜欢我，答应和我交朋友，让我和你一块玩耍，和你一块坐在你的饭桌前，用你的金盘子吃饭，拿你的杯子喝水，躺在你的床上睡觉，要是你肯同意这些条件，我就去井底替你把金球捡回来。”她说道：“可以，如果你能替我捡回金球，那么无论你提什么条件，我都同意。”可是公主心里却在想：“这只笨头笨脑的青蛙废话实在不少。它只适合呆在水里和别的青蛙一块呱呱呱地瞎嚷嚷，根本不配和人交朋友！”

青蛙听到小公主的承诺，便一头扎进水里。没过多久，它就叼着金球，晃晃悠悠地游了上来，将球扔到草地上。小公主又见到她心爱的玩具，快活极了，把球捡起来就跑开了。青蛙喊道：“等等我，等等我，我跑得可没有你快呀。”虽然它叫的声音很响，可是无济于事。小公主连听也不想听，头也不回地跑到了家，马上把不幸的青蛙忘得一干二净。青蛙无奈又回到水井里。

次日，公主与国王和大臣们一起坐在桌前用金碟子吃饭。这时，沿着大理石楼梯，有一个东西扑哧扑哧地爬了上来，它在门上敲敲说：“小公主，替我打开门。”她跑过去，想瞧一瞧门外是什么人，打开门一瞧，门口蹲着那只青蛙，便飞快地关上门，返回桌子前，心里非常恐惧。国王发现她慌慌张张，就问道：“我的孩子，你为什么慌张呀？莫非门外站着个巨人想把你抓走吗？”她答道：“唉，没有，没有什么巨人，不过是只丑陋的青蛙。”“青蛙为什么来找你呀？”“哦，亲爱的爸爸，我昨天在林子里的水井附近玩耍时，把我的金球掉进了水井里。我十分难过，放声大哭，所以那只青蛙就帮我捡回了金球。它非要我同意让它做我的朋友，那时候我根本没料到它可以从井里爬上来。它眼下就蹲在门口，打算到屋里来。”此刻，青蛙又敲起门来，喊道：

“小公主啊，
快替我把门打开，
难道你已经忘记
昨天在凉爽的水井旁
你对我许下的诺言？
小公主啊，
快替我把门打开吧。”